

VIVA! ひめじ

< Edição em Português > Março de 2007

Publicação (Fundação) Associação de
Intercâmbio Internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

Informações sobre Eventos de Primavera	P1
Consulta de vida diária • Informativo Internacional	P 2,3
Avisos	P 4

Informações sobre Eventos de Primavera

Dia do Castelo dia 6 de abril (sexta-feira)

Todos os anos, no dia 6 de abril é aberto gratuitamente ao público, o Castelo de Himeji, o Zoológico Municipal e Museu Municipal de Arte de Himeji.



- Castelo de Himeji das 9:00 ~ 17:00 horas (entrada até às 16:00 horas)
- Zoológico Municipal de Himeji das 9:00~17.00 horas (entrada até 16:30 horas)
- Museu Municipal de Arte de Himeji das 10:00~17:00 horas

Como é a época de florada das cerejeiras, haverá muitas pessoas apreciando as flores. No dia anterior ao dia do Castelo haverá apresentação de Hanami Taiko, apreciar cerejeiras do Castelo à noite, com vários eventos ao redor do Castelo.

Parnasos Asa no Harmony (Concerto Musical)

Parnasos Hall apresenta no segundo sábado de manhã, um concerto musical. Qualquer pessoa pode assistir. É muito conhecido pelo órgão em tubo.

O próximo concerto será no seguinte dia.

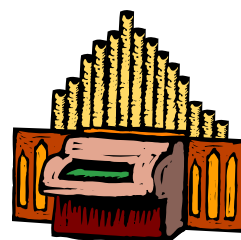
Data: 14 de abril (sábado) das 10:30~11:30 horas (aberta às 10:00 horas)

Conteúdo: Concerto de Música Clássica

Entrada: Franca

Acesso: da estação de Himeji

- Ônibus Terminal Norte da Estação de Himeji, ponto n°2
Número⑧ 「para Shosha Rope Way」
Número⑨ 「para Ooikedai」, leva uns 15 minutos
Descer no ponto (Himekou basutei mae))



As Barracas de Festival em Himeji

19 de maio (sábado) das 10:00 às 16:00 horas

Local: Castelo de Himeji San no Maru Hiroba • Ootemae Dori

Normalmente as barracas são expostas no festival de Outono pelos Templos, mas, no 「As Barracas de Festival em Himeji」 reunirá as barracas de festival da cidade no Castelo de Castelo em maio. Cerca de 100 homens carregarão as barracas de festival em torno de 2 toneladas. Quando se reúnem as barracas de festival demonstram toda a força.



Consulta da vida diária e informação internacional

A província de Hyogo e o município de Himeji oferecem vários serviços aos residentes estrangeiros. Como foi tratado anteriormente em 「VIVA ! ひめじ」, a cidade de Himeji dispõe de consulta de vida diária aos estrangeiros.

Apresentaremos algumas delas:

Consulta de vida diária aos refugiados de Vietnã (língua vietnamita)

- Assunto: vida diária em geral
- Horário: terças-feiras 10 : 00~12 : 00 e 13 : 00~16 : 00
- Assessoria: (Fundação) Asia Educação e Assistência Social, Escritório de Refugiados em Kansai Assessoria e intérprete
- Local: Shimin Sodan Center (Prefeitura térreo) TEL 079-221-2759

Consulta de Vida Diária em português e espanhol

- Assunto: vida diária em geral
- Horário: 1ª~4ª terças-feiras das 13 : 00~16 : 00
- Assessoria . intérprete
- Local: Shimin Sodan Center (Prefeitura térreo) TEL 079-221-2107

Serviços de Informações aos residentes estrangeiros

- Assunto: serviços de informações (inglês)
- Horário: todos os dias das 8 : 35~17 : 20 horas
- Assessoria: Funcionários da Associação de Intercâmbio Internacional
- Local: Centro de Intercâmbio Internacional (Egret Himeji 3º andar) TEL 079-287-0820

Referente 「Guia de Viver」 Edição em língua estrangeira

Guia de Viver para os estrangeiros em (inglês, chinês, vietnamita, português) são entregues no balcão no ato de registro de estrangeiro.

(Acesso)

Centro de Intercâmbio Internacional de Himeji

〒670-0012

Himeji-shi, Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar

TEL 079-287-0820 FAX 079-287-0824

E-mail kokusai@city.himeji.hyogo.jp

Informações de Vida diária FM rádio

FM COCOLO (76.5MHz)

HYOGO HAPPENINGS (inglês)

todas as 2ª 21:00~21:10

ひょうごしんそくひろば
兵庫情報広場 (chinês)

todas as 2ª 21:10~21:20

ACONTECE EN HYOGO (espanhol)

todas as 2ª 21:20~21:30

ACONTECE EM HYOGO (português)

todas as 2ª 21:30~21:40

FM GENKI (79.3MHz)

ベトナム語放送
ベトナム語放送 (vietnamita)

aos domingos 15:00~15:05

「Hyogo Internacional Plaza」

Oferece informações e local para o intercâmbio internacional através do ensino de língua japonesa, seminários e eventos.

•Centro de Informação Internacional

É local para aprendizagem por meio de informações sobre intercâmbio internacional com vários países. Dispõe de livros, revistas, computadores com internet, TV com o uso de vídeo, etc. Qualquer pessoa residente em Hyogo pode usufruir desse local.

•Sala de atividades

É o local onde grupos de pessoas que fazem parte das atividades com o objetivo de cooperação em intercâmbio internacional podem utilizá-lo sem restrição. Além de usar gratuitamente a máquina impressora e de dobrar, há armário próprio (pago) e caixa de recados (gratuita).

Pode usar o local para reunião e preparativos de atividade.

•Sala de Promoção de Ensino da Língua Japonesa

É um estabelecimento importante para o ensino de japonês na Província. Apoia os professores de língua japonesa e formação da rede de voluntários de língua japonesa, programa das aulas de japonês e realiza o desenvolvimento da pesquisa de material didático. Há atendimento de consulta referente o ensino da língua japonesa.

Há também no Plaza, um salão de intercâmbio para o encontro, galeria de intercâmbio, e também aluguel de sala de reunião.

(Acesso)

〒651-0073

Kobe-shi, Chuo-ku, Wakahama Kaigandori 1 chome 5-1

No prédio de Kokusai Kenko Kaihatsu Center

TEL078-230-3060 FAX078-230-3080

URL <http://www.hyogo-ip.or.jp>

(Horário de uso)

2ª a 6ª feira 9:00~20:00

(Sala de Reunião até 21:00)

Sábado 9:00 ~17:00

* Fechado sáb.dom.feriados

Procure o site no PC



「Serviço de Assessoria e Informações」

É um local onde fornece as informações e orientações aos estrangeiros para que possam viver tranquilamente, quando encontrar alguma dificuldade ou problemas no seu dia a dia.

- Em 5 idiomas (japonês, inglês, chinês, espanhol, português)

Consulta de vida diária segunda a sexta-feira 9:00~17:00

Consulta jurídica segunda-feira 13:00~16:00

No caso de consulta jurídica há necessidade de reserva. Todas as consultas são gratuitas. Mantemos sigilo.

(Acesso)

〒650-0044

Kobe-shi, Chuo-ku, Higashi Kawasaki cho 1 chome 1 - 3

Kobe Cristal Tower 6º andar

Hyogo Kenmin Sougou Center

TEL078-382-2052 FAX078-382-2012

Sobre a etiqueta no funeral

No Japão, realiza-se cerimônia fúnebre antes de enterrar as pessoas falecidas. Dependendo da religião, há cerimônia budista, xintoísta, cristianismo, mas, mais da metade é realizada no sistema budismo. Normalmente as pessoas que comparecem a cerimônia fúnebre levam “koden” (donativo de certa quantia em dinheiro no envelope próprio) no velório ou no dia do enterro. O “koden” deve ser entregue na recepção, e escreve seu nome e endereço no caderno de presença.

《Sistema de Cerimônia Budista》

Velório cerimônia para a família e parentes passarem junto a última noite anterior ao enterro e orar pela alma do falecido.

Funeral Reunem a família, os parentes e amigos a cerimônia de despedida do falecido.

Cerimônia Fúnebre.... cerimônia de despedida, oferenda de incenso pelos amigos.

Cortejo fúnebre..... a saída do carro fúnebre de local do velório para crematório.

《Traje》

Mulher⇒ Traje (vestido ou conjunto preto) sapatos e bolsa preta sem brilho. Não se usa acessórios além da aliança e colar de pérola. O colar é de uma volta. A maquiagem é bem leve.

Homem⇒ Usa-se terno • gravata • sapatos • meias pretas e camisa branca.

Alunos • estudantes⇒ Uniforme escolar

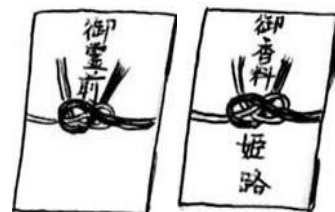


《Koden (donativo)》

“Koden” é um donativo de oferenda ao falecido. A quantia varia dependendo da relação com o falecido. Normalmente coloca-se de 3 mil a 5 mil yens no envelope. Deve escrever o valor no verso abaixo lado esquerdo do envelope. É melhor não colocar nota nova. O envelope de “Koden” encontra-se a venda em papelarias, mercados ou lojas de conveniência.

Escolhe-se próprio para enterro, preto e branco, com cordão em preto

“mizuhiki” (laço que amarra o papel)”musubikiri” (a ponta do laço cortado). Acima do laço, no centro escreve se ou já tem escrito 「御霊前ごれいぜん」 ou 「御香典ごこうでん」, 「御香料ごこうりょう」. Em baixo, escreve-se o nome da pessoa que está oferecendo, um pouco menor que a parte de cima.



《Oferenda de incenso》

Após o término de oferenda de incenso pela família, pega o incenso com a ponta de 3 dedos (polegar, indicador, médio) e solta no incensário, fazer a reverência olhando o retrato do falecido. Se tiver oportunidade de cumprimentar os familiares, dizer inclinado levemente a cabeça 「kono tabi wa goshyushousama desu」. E, mesmo encontrando com os conhecidos não falar em voz alta, so inclinar levemente a cabeça.

Tradução • Nativos para correção de textos

Português : Ines K. Higashimura

Vietnamita : Ken Ishida, Nguyen, Hiroko Kajiwara

Espanhol : Hirotohi Kouma, Takeo Adachi

Constam somente os nomes das pessoas com autorização. Agradecemos a colaboração.

「V I V A ! ひめじ」 necessita de voluntários que possam ajudar na tradução • correção de textos.
Os interessados podem contactar no endereço baixo.

Contatos e informações
(Fundação) Himeji International Association
〒670-0012 Himeji-shi, Honmachi68-290 Egret Himeji 3°
TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824 Mailto: kokusai@city.himeji.hyogo.jp